

**Chambre
des Représentants****Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

13 AVRIL 1948.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1948 et un crédit spécial à rattacher au budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1948.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote des budgets de 1948 ne pourra être assuré avant le 30 avril prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement a été amené à devoir solliciter l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les dits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois de mai et de juin prochains.

Par une disposition nouvelle insérée dans le texte de l'article 2, le Gouvernement sollicite du Parlement l'autorisation d'affecter les crédits provisoires à l'octroi des subventions prévues en faveur de la S.N.C.B. pour couvrir l'insuffisance de ses recettes d'exploitation et compenser la hausse du prix des combustibles.

Cette disposition permettrait d'assurer à la S.N.C.B. les moyens financiers nécessaires à l'exploitation de son réseau, tout en évitant le recours à des avances de trésorerie.

En ce qui concerne l'article 3, la pénurie de devises étrangères avait amené les autorités d'occupation à dérouter vers les ports de Brême et de Hambourg les marchandises destinées à ou provenant des zones occidentales de l'Allemagne, et qui étaient précédemment débarquées ou embarquées dans les ports belges.

13 APRIL 1948.

WETSONTWERP

tot opening van nieuwe voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1948 alsmede van een speciaal krediet te brengen op de begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1948.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De begrotingen voor 1948 zullen niet vóór 30 April a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt de toekenning van twee nieuwe voorlopige twaalfden komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Zij zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Mei en Juni a.s.

Naar luid van een in artikel 2 ingelaste nieuwe bepaling, wordt het Parlement verzocht de Regering te machtigen de voorlopige kredieten te kunnen aanwenden tot toekenning van de subsidiën ten gunste van de N.M.B.S. voorzien, met het oog op de dekking van haar tekort aan exploitatieontvangsten en ter compensatie van de verhoging van de prijs der brandstoffen.

Deze bepaling zou het mogelijk maken de N.M.B.S. de financiële middelen ter hand te stellen om de exploitatie van haar net te verzekeren en enig beroep op schatkistvoorschotten te voorkomen.

Wat artikel 3 betreft bracht de schaarste aan buitenlandse deviezen de bezettende overheden er toe de goederen bestemd tot of komende van de westelijke zones van Duitsland en die vroeger gelost of geladen werden in Belgische havens, om te leiden langs de havens van Bremen en Hamburg.

H.

Pour permettre au port d'Anvers de retrouver ce trafic traditionnel, le Gouvernement des Etats-Unis a bien voulu mettre à la disposition des zones occidentales d'occupation, dans le cadre du Plan Marshall, un crédit spécial en dollars.

En attendant l'entrée en application effective du Plan, et moyennant une garantie de remboursement ultérieur délivrée par le Gouvernement des Etats-Unis, le Gouvernement belge a accepté d'avancer les sommes nécessaires au financement du trafic qui s'effectuera ainsi par les ports belges.

Ces avances s'effectueront par le canal de l'Office de Récupération Economique, dont les services sont représentés dans les ports rhénans où une partie des paiements seront à effectuer.

Il est extrêmement malaisé de supputer la hauteur des avances qui seront ainsi nécessaires.

Le montant de 60 millions de francs a été fixé pour tenir compte de l'hypothèse la moins favorable, et il représente donc un maximum qui sera sans doute loin d'être atteint.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre du Budget,

Om het aan de haven van Antwerpen mogelijk te maken deze traditionele doorvoer terug in handen te nemen heeft de Regering der Verenigde Staten een speciaal krediet in dollars ter beschikking gesteld van de westelijke bezettingszones, in het kader van het Marshall-plan.

In afwachting van het werkelijk in toepassing treden van het Plan, en mits een door de Regering der Verenigde Staten gegeven waarborg tot latere terugbetaling, heeft de Belgische Regering er in toegestemd de sommen nodig tot de financiering der transito-verrichtingen die alzo in de Belgische havens gedaan zullen worden, voor te schieten.

Deze voorschotten zullen toegestaan worden door bemiddeling van de Dienst voor Economische Recuperatie, die vertegenwoordigd is in de Rijnhavens waar de betalingen gedeeltelijk moeten geschieden.

Het is buitengewoon moeilijk de hoogte der nodige voorschotten te ramen.

Het bedrag van 60 miljoen frank werd vastgesteld om rekening te houden met de minst gunstige onderstelling, en het mag dus beschouwd worden als een maximum dat op verre na niet zal worden bereikt.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, dit ontwerp bij hoogdringendheid te willen onderzoeken.

De Minister van Begroting,

Jos. MERLOT.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition des Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Budget est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1948 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	850,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	30,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	570,000,000
Au Ministère de la Justice, pour les Cultes	38,000,000
Au Ministère de la Justice, pour l'Ordre judiciaire	90,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, pour l'Armée	620,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, pour la Gendarmerie	122,000,000
Au Premier Ministre, pour ses services	1,400,000
Au Ministère de la Justice	89,000,000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	170,000
Au Ministère de l'Intérieur	33,000,000
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	30,000
Aux Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	73,000,000
Aux Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	60,000
Au Ministère de la Défense Nationale	39,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, pour l'Enseignement	12,500,000

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Begroting is ermede belast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van dienstjaar 1948 zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld fr.	850,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	30,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	570,000,000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Erediensten	38,000,000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Rechterlijke Macht	90,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor het Leger	620,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor de Rijkswacht	122,000,000
Aan de Eerste-Minister, voor zijn diensten	1,400,000
Aan het Ministerie van Justitie	89,000,000
Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	170,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	33,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	30,000
Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	73,000,000
Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	60,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	39,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor het Onderwijs	12,500,000

Au Ministère de la Défense Nationale, pour le Service des Pensions	700,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor de Dienst der Pensioenen	700,000
Au Ministère des Colonies	75,000	Aan het Ministerie van Koloniën	75,000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	70,000	Aan het Ministerie van Koloniën, voor de Dienst der Pensioenen	70,000
Au Ministère de la Coordination Economique et du Rééquipement National	7,500,000	Aan het Ministerie van Economische Coördinatie en 's Lands Wederuitrusting	7,500,000
Au Ministère du Combustible et de l'Energie	10,800,000	Aan het Ministerie van Energie en Brandstof	10,800,000
Au Ministère du Combustible et de l'Energie, pour le Service des Pensions	2,000	Aan het Ministerie van Energie en Brandstof, voor de Dienst der Pensioenen	2,000
Au Ministère de l'Agriculture	40,000,000	Aan het Ministerie van Landbouw	40,000,000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	25,000	Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	25,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	62,500,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	62,500,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	20,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	20,000
Au Ministère du Ravitaillement et des Importations	13,000,000	Aan het Ministerie van Invoer en Ravitail- lering	13,000,000
Au Ministère des Communications	400,000,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen	400,000,000
Au Ministère des Communications, pour l'Enseignement	3,600,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor het Onderwijs	3,600,000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	1,030,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	1,030,000
Au Ministère des Travaux Publics	234,000,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken	234,000,000
Au Ministère des Travaux Publics, pour le Service des Pensions	400,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	400,000
Au Ministère de la Reconstruction	25,000,000	Aan het Ministerie van Wederopbouw	25,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	264,700,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	264,700,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	336,000,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	336,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	19,500,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	19,500,000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour l'Enseignement	708,500,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor het Onderwijs	708,500,000
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	18,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	18,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	115,000,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	115,000,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour l'Enseignement	400,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor het Onderwijs	400,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	25,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	25,000
Au Ministère des Finances	244,000,000	Aan het Ministerie van Financiën	244,000,000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	70,000	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	70,000
Au Ministère du Budget	193,000,000	Aan het Ministerie van Begroting	193,000,000
Au Ministère du Budget, pour le Service des Pensions	1,040,000,000	Aan het Ministerie van Begroting, voor de Dienst der Pensioenen	1,040,000,000

B. — Pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements fr.	83,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, pour l'Armée.	89,500,000
Au Ministère de la Défense Nationale, pour le Corps de la Gendarmerie	35,000
Au Ministère de la Justice	34,000,000
Au Ministère de l'Intérieur	133,500,000
Au Ministère de l'Agriculture	3,500,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.	1,335,000,000
Au Ministère du Ravitaillement et des Importations	62,000,000
Au Ministère des Communications	154,000,000
Au Ministère des Travaux Publics	200,000
Au Ministère de la Reconstruction	171,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	330,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	390,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	3,500,000
Au Ministère des Finances	492,000,000
Au Ministère du Budget	1,800,000,000
Au Ministère du Combustible et de l'Energie	600,000

C. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique fr.	1,500,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, titre Enseignement	1,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, titre Armée	22,000,000
Aux Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	8,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale	41,500,000
Au Ministère de l'Agriculture.	1,500,000
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	4,000,000
Au Ministère des Communications	385,000,000
Au Ministère des Travaux Publics	746,000,000
Au Ministère de la Reconstruction	58,000,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	8,000,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	5,000,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	39,000,000
Au Ministère des Finances	26,000,000

B. — Voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	83,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor het Leger	89,500,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor de Rijkswacht	35,000
Aan het Ministerie van Justitie	34,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	133,500,000
Aan het Ministerie van Landbouw	3,500,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	1,335,000,000
Aan het Ministerie van Invoer en Ravitail- lering	62,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	154,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	200,000
Aan het Ministerie van Wederopbouw	171,000,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	330,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onder- wijs	390,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	3,500,000
Aan het Ministerie van Financiën	492,000,000
Aan het Ministerie van Begroting	1,800,000,000
Aan het Ministerie van Energie en Brand- stof	600,000

C. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Staatsschuld fr.	1,500,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging, titel Onderwijs	1,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging, titel Leger	22,000,000
Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	8,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	41,500,000
Aan het Ministerie van Landbouw	1,500,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	4,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	385,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	746,000,000
Aan het Ministerie van Wederopbouw	58,000,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	8,000,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	5,000,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	39,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	26,000,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi peuvent être affectés à des dépenses nouvelles, relatives au ravitaillement de la population et à la reprise de l'activité économique, quelle que soit la section du budget où elles sont prévues.

Ces crédits provisoires peuvent, au surplus, être affectés aux dépenses relatives :

1° A l'octroi d'une avance récupérable au Secrétariat général de la Convention douanière entre la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas (budget extraordinaire);

2° A l'octroi des subventions prévues en faveur de la S.N.C.B. pour compenser la hausse du prix des combustibles et pour couvrir l'insuffisance de ses recettes d'exploitation (art. 312-2 et 312-3 du projet de budget des recettes et des dépenses résultant de la guerre, titre : « Affaires Economiques »).

Art. 3.

Il est ouvert pour être rattaché au chapitre II — Crédits relatifs aux avances, titre « Finances » — du budget des recettes et des dépenses extraordinaires pour l'exercice 1948, un crédit de 60 millions de francs, sous le libellé suivant :

« Avance récupérable à mettre à la disposition de l'Office de Récupération Economique, pour le financement provisoire, en attendant l'entrée en application effective du Plan Marshall, du transit par les ports belges de marchandises destinées ou venant des zones occidentales de l'Allemagne. »

Art. 4.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} mai 1948 en ce qui concerne les dispositions des articles 1 et 2, et à partir de la publication de la loi au *Moniteur*, en ce qui concerne la disposition faisant l'objet de l'article 3.

Donné à Washington, le 12 avril 1948.

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten kunnen worden aangewend tot nieuwe uitgaven betreffende de ravitaillering van de bevolking en de hervatting van de economische bedrijvigheid, welke ook de sectie van de begroting weze waarin zij worden voorzien.

Bewuste voorlopige kredieten mogen bovendien worden aangewend tot de uitgaven betreffende :

1° Het verlenen van een terugvorderbaar voorschot aan het Algemeen Secretariaat van de Douane-Overeenkomst tussen België, Luxemburg en Nederland (buitengewone begroting);

2° Het verlenen van de subsidiën ten gunste van de N.M.B.S. voorzien ter compensatie van de verhoging van de prijs der brandstoffen en tot dekking van haar tekort aan exploitatie-ontvangsten (art. 312-2 en 312-3 van het ontwerp van begroting van ontvangsten en uitgaven voortvloeiend uit de oorlog, titel : « Economische Zaken »).

Art. 3.

Een krediet van 60 miljoen frank is verleend om te worden gebracht onder hoofdstuk II — Kredieten betreffende de voorschotten, titel « Financiën » — van de begroting van buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1948, met volgende tekst :

« Verhaalbaar voorschot ter beschikking te stellen van de Dienst voor Economische Recuperatie, met het oog op de voorlopige financiering, in afwachting van het werkelijk in toepassing treden van het Marshall-Plan, van de transitoverrichtingen door de Belgische havens, betreffende goederen bestemd tot of komende van de westelijk zones van Duitsland ».

Art. 4.

Deze wet is op 1 Mei 1948 uitvoerbaar wat betreft de bepalingen van artikelen 1 en 2, en vanaf de publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wat betreft de bepaling die het voorwerp uitmaakt van artikel 3.

Gegeven te Washington, de 12 April 1948.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre du Budget,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Begroting,

Jos. MERLOT.